



Lois and Herb Walker's

# Scripts For Schools

[www.scriptsforschools.com](http://www.scriptsforschools.com)

## **LE CHÊNE ET LE ROSEAU**

## **THE OAK AND THE REED**

A Readers Theater Script  
With Text in French  
and English

by  
Viviane Chase Wiernik

**LE CHÊNE ET LE ROSEAU  
THE OAK AND THE REED**

**Version Théâtre de Lecture  
Reader's Theater Version**

**Adapté en français et traduit en anglais par Viviane Chase Wiernik  
Adapted in French and translated into English by Viviane Chase Wiernik**

---

Distribution de 7 lecteurs en français et 7 traducteurs en anglais + le Chœur  
(the Chorus)

**Lecteurs : Narrateur/1**

**Narrateur/2**

**Narrateur/3**

**Le Chêne/4**

**Le Narrateur/5**

**Narrateur/6**

**Le Roseau/7**

**Le Chœur**

**Readers : Narrator/1**

**Narrator/2**

**Narrator/3**

**The Oak/4**

**Narrator/5**

**Narrator/6**

**The Reed/7**

**The Chorus**

---

**Narrateur/1 :**

Le Chêne, qui vivait près de la rivière,  
était un arbre grand, robuste et fier.

The Oak Tree, who lived by the  
river, was tall, robust and proud.

**Narrateur/2:**

En effet, il était très, très fier.

Indeed, he was very, very proud.

**Narrateur/3:**

Et...il aimait beaucoup se vanter.

And... he loved to boast.

**Le Chêne/4:**

Je suis le plus grand, le plus robuste  
et le plus fier de tous les arbres.

I am the tallest, the most robust  
and the proudest of all trees.

**Narrateur/5:**

Près du Chêne, au bord de la rivière,  
vivait le Roseau.

Near the Oak Tree, on the bank of  
river, lived the Reed.

**Narrateur/6 :**

Le Roseau était plus timide et plus  
modeste que le Chêne.

The Reed was more timid and more  
modest than the Oak Tree.

**Le Chêne/4:**

Mon pauvre, cher Roseau, le plus  
petit oiseau pour toi est trop lourd et  
le plus petit vent te fait baisser la tête.

My poor, dear Reed, the smallest  
bird is too heavy for you, and the  
lightest breeze forces you to bend  
over.

**Le Roseau/7:**

Ne vous faites pas de souci pour moi.  
Le vent ne me fait pas peur.  
Il est bien plus dangereux pour toi.

Please do not feel sorry for me.  
I do not fear the wind.  
It is much more dangerous for thee.

**Le Chêne/4:**

Mais non, mais non, au contraire.  
Je suis si grand et si robuste que  
je peux affronter le plus puissant  
des vents.

Oh no,no, on the contrary.  
I am so tall and so strong that I can  
defy even the most powerful wind.

**Choeur:**

**Hé la, Monsieur le Chêne,  
Vous êtes bien sûr de vous.  
Le vent ne peut vous faire tomber?  
Mais c'est pas vrai du tout.**

**Hey there, Mr. Oak Tree,  
You think you cannot fall.  
You need to think again my  
friend-for that's not true at all.**

**Narrateur 1:**

Mais le Chêne insistait. Il prétendait  
que si le Roseau vivait plus près de  
lui, il pourrait le protéger de l'orage.

But the Oak Tree insisted. He  
claimed that if the Reed lived  
closer to him, he could protect him  
from the storm.

**Narrateur/2:**

Le Roseau était très touché par le  
souci du Chêne.

The Reed thought the Oak Tree's  
concern was very touching.

**Le Roseau/7:**

Pas de souci, pas de souci !  
***Je plie, et ne romps pas.***

Worry not, worry not !  
***I bend, but I do not break.***

**Narrateur/3:**

Un jour, un vent violent se lève.  
Il siffle très fort. Il arrache les  
branches des arbres et les toits  
des maisons.

One day, a violent wind blew.  
It tore the branches off the trees  
and the roofs off the houses.

**Choeur:**

**Hé là, Monsieur le Chêne,  
Vous êtes bien sûr de vous.  
Le vent ne peut vous faire tomber?  
Mais c'est pas vrai du tout.**

**Hey there, Mr. Oak Tree,  
You think you cannot fall.  
You need to think again-my  
friend-for that's not true at all.**